

## **Karar Sayısı : 2016/9197**

1/7/2016 tarihli ve 6724 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli “Dünya Posta Birliği Kuruluş Yasası’na Sekizinci Fk Protokol”ün onaylanması; Dışışleri Bakanlığının 29/8/2016 tarihli ve 11316030 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu’nce 19/9/2016 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**Recep Tayyip ERDOĞAN**

CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

N. CANIKLI

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

N. KURTULMUŞ

Başbakan Yardımcısı

Y. T. TÜRKES

Başbakan Yardımcısı

Y. T. TÜRKES

Başbakan Yardımcısı V.

S. SOYLU

Adalet Bakanı V.

R. AKDAĞ

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı V.

F. ÖZLÜ

Avrupa Birliği Bakanı V.

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

M. MÜEZZİNOĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

V. EROĞLU

Dışışleri Bakanı V.

M. ÖZHASEKİ

Ekonomi Bakanı V.

İ. YILMAZ

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı V.

N. AVCI

Gençlik ve Spor Bakanı V.

F. ÇELİK

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKCI

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU

İçşleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

N. AVCI

Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Milli Eğitim Bakanı

F. İŞİK

Milli Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

R. AKDAĞ

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

# DÜNYA POSTA BİRLİĞİ KURULUŞ YASASI'NA SEKİZİNCİ EK PROTOKOL

## İÇİNDEKİLER

### Madde

I.	(değiştirilen mad.1bis )	Tanımlar
II.	(değiştirilen mad.4)	İstisnai ilişkiler
III.	(değiştirilen mad.8)	Küçük birlikler. Özel anlaşmalar
IV.	(değiştirilen mad.11)	Birliğe katılma veya kabul. Usul
V.	(değiştirilen mad.22)	Birlik Senetleri
VI.	(değiştirilen mad.25)	Birlik Senetlerinin imzalanması, aslına uygunluğunun onaylanması, tasdiki ve diğer kabul usulleri
VII.	(değiştirilen mad.29)	Tekliflerin sunulması
VIII.	(değiştirilen mad.32)	Hakemlik
IX.		Ek Protokole ve Birliğin diğer senetlerine katılma
X.		Dünya Posta Birliği Kuruluş Yasası'na Ek Protokol'ün Yürürlüğe Konulması ve Süresi

## DÜNYA POSTA BİRLİĞİ KURULUŞ YASASI'NA SEKİZİNCİ EK PROTOKOL

Cenevre'de Kongre halinde toplanan Dünya Posta Birliği üyesi ülkeler hükümetlerinin tam yetkili temsilcileri, 10 Temmuz 1964 tarihinde Viyana'da kararlaştırılmış olan Dünya Posta Birliği Kuruluş Yasası'nın 30 uncu maddesinin 2 nci fıkrasına göre, sözü edilen Kuruluş Yasası'ndaki aşağıdaki değişiklikleri, onaylanması kaydıyla kabul etmişlerdir.

### Madde 1

(Değiştirilen Mad. Ibis)

#### Tanımlar

1. Dünya Posta Birliği Senetlerinin amaçlarına ilişkin terimler aşağıdaki şekilde tanımlanmışlardır.
- 1.1 Posta hizmeti: Kapsamı Birlik organlarıca belirlenen posta hizmetlerinin bütünü. Bu hizmetlerin temel yükümlülüğü, posta gönderilerinin toplanma, işlenme, sevk ve dağıtımını sağlayarak üye ülkelerin bazı sosyal ve ekonomik hedeflerine cevap vermektir.
- 1.2 Üye ülke: Kuruluş Yasasının 2. maddesinde belirtilen koşulları yerine getiren ülke.
- 1.3 Tek posta toprağı (bir tek ve aynı posta toprağı): UPU Senetlerini imzalayan ülkeler için posta gönderilerinin karşılıklılık ilkesine göre transit serbestliği içinde alınıp verilmesini sağlama ve diğer topraklardan gelen ve kendi ülkelerinden geçen posta gönderilerini kendi posta gönderileriymiş gibi ayırıp gözetmeden işleme yükümlülüğü.
- 1.4 Transit serbestliği: Aracı bir **üye ülkenin** başka bir **üye ülke** tarafından transit olarak kendisine teslim edilen posta gönderilerini, yurtiçi rejimde kendi postasına uyguladığı aynı işlemlere tabi tutarak **taşımaya güvence altına alma** yükümlülüğü ilkesi.
- 1.5 Mektup postası gönderisi: Sözleşmede belirtilen gönderiler.
- 1.6 Yurtdışı posta hizmeti: Birlik senetleriyle düzenlenen posta işlemleri veya hizmetleri.
- 1.7 Belirlenmiş işletmeci: Posta hizmetlerinin işletmesini sağlamak ve toprakları üzerinde Birlik Senetlerinden kaynaklanan ilgili yükümlülükleri yerine getirmek için üye ülke tarafından resmi olarak atanmış kamu veya özel her kuruluş.
- 1.8 Çekince: Bir üye ülkenin, Kuruluş Yasası ve Genel Tüzük hariç, bir Senedin herhangi bir maddesinin kendi ülkesindeki uygulamasında ortaya çıkan hukuki sonucunu değiştirmeyi veya kapsam dışı bırakmayı hedeflediği aykırı bir hükümdür. Her çekince, Kuruluş yasasının önsözünde ve birinci maddesinde tanımlandığı gibi Birliğin hedef ve amacıyla uyumlu olmalıdır. Çekinceler, ilgili Senedin onaylanması için gerekli oy çokluğuyla onaylanarak Son Protokole dahil edilmiş ve usulünce gerekçelendirilmiş olmalıdır.

Madde II  
(Değiştirilen Mad.4)  
İstisnai İlişkiler

- 1- **Belirlenmiş işletmecileri** Birliğe dahil olmayan topraklarda posta hizmetleri sağlayan **üye ülkeler**, diğer **üye ülkelere** aracılık yapmakla yükümlüdür. Sözleşme ve Tüzüklerinin hükümleri, bu istisnai ilişkilere uygulanır.

Madde III  
(Değiştirilen Mad.8)  
Küçük Birlikler. Özel Anlaşmalar

- 1- Üye ülkeler veya kanunları engel olmadıkça bunların **belirlenmiş işletmecileri**, Küçük Birlikler kurabilirler ve ilgili üye ülkelerin katıldıkları senetlerde öngörülen hükümlerden, kamu için daha az elverişli hükümler koymamak şartıyla, yurtdışı posta hizmeti hakkında Özel Anlaşmalar yapabilirler.
- 2- Küçük Birlikler, Birliğin Kongre, konferans ve toplantılarına, İdari Konsey'e ve Posta İşletme Konseyi'ne gözlemciler gönderebilirler.
- 3- Birlik, Küçük Birliklerin Kongre, konferans ve toplantılarına gözlemciler gönderebilir.

Madde IV  
(Değiştirilen Mad.11)  
Birliğe Katılma veya Kabul. Usul

- 1- Birleşmiş Milletler'in her üyesi Birliğe katılabilir.
- 2- Birleşmiş Milletler'in üyesi olmayan her bağımsız ülke, Birliğe üye ülke sıfatıyla kabulünü isteyebilir.
- 3- Birliğe katılma veya kabul için başvuru, Birliğin Kuruluş Yasası'na ve uyulması mecburi olan Birlik Senetlerine katılmayı tazammum eden kesin bir beyana dayanmalıdır. Bu beyan, ilgili ülke Hükümeti tarafından, duruma göre, katılmayı bildirecek veya kabul isteği konusunda üye ülkelere başvuracak olan Uluslararası Büro Genel Müdürü'ne gönderilir.
- 4- Birleşmiş Milletler üyesi olmayan ülke, isteğinin Birlik üyesi ülkelere en az üçte ikisinin onayı halinde, üye ülke sıfatıyla kabul edilmiş sayılır. **Yoklama tarihinden itibaren** dört aylık süre içerisinde cevap vermeyen ülkeler çekimser kalmış sayılır.
- 5- Katılma veya üye sıfatıyla kabul edilme, Uluslararası Büro Genel Müdürü tarafından üye ülke hükümetlerine tebliğ edilir. Katılma veya kabul keyfiyeti bu tebliğ tarihinden başlayarak geçerli olur.

Madde V  
(Değiştirilen Mad.22)  
Birlik Senetleri

1. Kuruluş Yasası, Birliğin temel Senedir. Birliğin yapısal kurallarını kapsar ve çekince konusu yapılamaz.

2. Genel Tüzük, Kuruluş Yasası'nın uygulanmasını ve Birliğin çalışmasını sağlayan hükümlerden oluşur. Bu hükümler bütün üye ülkeleri bağlar ve çekince konusu yapılamaz.
3. Dünya Posta Sözleşmesi, Mektup Postası Tüzüğü ve Koli Postası Tüzüğü, yurtdışı posta hizmetine uygulanan kurallar ile mektup postası ve koli postası hizmetlerine ilişkin hükümlerden oluşur. Bu hükümler bütün üye ülkeleri bağlar. **Üye ülkeler, belirlenmiş işletmecilerinin Sözleşme ve Tüzüklerinden kaynaklanan yükümlülükleri yerine getirmelerini sağlamamakla yükümlüdür.**
4. Birliğin Anlaşmaları ve bunların Tüzükleri, bunlara taraf olan üye ülkeler arasında mektup postası ve koli postasından başka hizmetleri de düzenler. Bunlar yalnız bu üye ülkeleri bağlar. **Bu anlaşmaları imzalayan üye ülkeler, belirlenmiş işletmecilerinin Anlaşma ve Tüzüklerinden kaynaklanan yükümlülükleri yerine getirmelerini sağlamamakla yükümlüdür.**
5. Sözleşme ve Anlaşmaların yürütülmesi için gerekli uygulama yöntemlerini kapsayan Tüzükler, Kongre tarafından alınan kararlar göz önünde bulundurularak, Posta İşletme Konseyi tarafından tespit edilir.
6. 3. 4. ve 5. fıkralarda değinilen, Birliğin Senetlerine eklenen Son Protokoller, bu Senetlere ilişkin çekinceleri kapsar.

#### Madde VI

(Değiştirilen Mad.25)

Birlik Senetleri'nin İmzalanması, Aslına Uygunluğunun Onaylanması, Tasdiki ve Diğer Kabul Usulleri.

- 1- Kongrenin çıkardığı Birlik Senetleri, üye ülkelerin tam yetkili temsilcileri tarafından imzalanır.
- 2- Tüzüklerin aslına uygunluğu, Posta İşletme Konseyi Başkanı ve Genel Sekreteri tarafından onaylanır.
- 3- Kuruluş Yasası, bunu imzalayan ülkelere, mümkün olan ilk fırsatta tasdik edilir.
- 4- Kuruluş Yasası dışında kalan Birlik Senetleri'nin onaylanması, bunları imza eden ülkelerden her birinin anayasal mevzuatına göre yapılır.
- 5- Bir üye ülke Kuruluş Yasasını onaylamadığı veya kendisi tarafından imzalanan diğer Senetleri tasdik etmediği takdirde, Kuruluş Yasası ve diğer Senetler, onları tasdik eden veya kabul eden diğer üye ülkeler için bundan dolayı geçersiz olmaz.

#### Madde VII

(Değiştirilen Mad.29)

Tekliflerin Sunulması

- 1- **Bir** üye ülke, taraf olduğu Birlik Senetleri'ne ilişkin teklifleri gerek Kongre'ye, gerekse iki kongre arasında sunma hakkına sahiptir.
- 2- Bununla birlikte, Kuruluş Yasası'na ve Genel Tüzüğe ilişkin teklifler ancak Kongre'ye sunulabilir.

- 3- Ayrıca, Tüzüklere ilişkin teklifler doğrudan Posta İşletme Konseyi'ne sunulur; fakat, bu tekliflerin ilk önce Uluslararası Büro tarafından bütün üye ülkelere ve bunların **bütün belirlenmiş işletmecilerine** gönderilmesi gerekmektedir.

#### Madde VIII

(Değiştirilen Mad.32)

#### Hakemlik

Birlik Senetlerinin veya bu senetlerin uygulanmasından bir **üye ülke** için meydana gelen sorunun yorumlanması ile ilgili olarak iki veya daha fazla **üye ülke** arasında uyuşmazlık halinde, ihtilafı mesele hakem kararıyla çözümlenir.

#### Madde IX

Ek Protokole ve Birliğin diğer Senetleri'ne Katılma

- 1- Bu Protokolü imzalamayan üye ülkeler buna her zaman katılabilir.
- 2- Kongre tarafından yenilenmiş olan Senetlere taraf olduğu halde bunları imzalamamış olan üye ülkeler bu senetlere mümkün olan en kısa zamanda katılmak zorundadır.
3. 1 ve 2. fıkralarda öngörülen durumlara ilişkin katılma belgeleri, katılma ilişkin üye ülke hükümetlerini bilgilendiren Uluslararası Büro Genel Müdürü'ne gönderilir.

#### Madde X

Dünya Posta Birliği Kuruluş Yasası'na Ek Protokol'ün Yürürlüğe Konulması ve Süresi

Bu Ek Protokol **1 Ocak 2010** tarihinde yürürlüğe konacak ve belirsiz bir süre yürürlükte kalacaktır.

Üye ülke hükümetlerinin tam yetkili temsilcileri, hükümleri Kuruluş Yasası metnine konulmuş gibi aynı güç ve değeri taşıyacak olan işbu Protokolü düzenlemiş ve Uluslararası Büro Genel Müdürü'nün gözetiminde bulundurulmak üzere bir nüsha olarak imza etmiştir. Bunun bir örneği Dünya Posta Birliği Uluslararası Bürocaya tarafların her birine verilecektir.

**12 Ağustos 2008 tarihinde Cenevre'de yapılmıştır.**

*İmzalar bir sonraki sayfada yer almaktadır.*

## Eighth Additional Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union

### Contents

#### Article

I.	(art. 1 bis amended)	Definitions
II.	(art. 4 amended)	Exceptional relations
III.	(art. 8 amended)	Restricted Unions. Special Agreements
IV.	(art. 11 amended)	Accession or admission to the Union. Procedure
V.	(art. 22 amended)	Acts of the Union
VI.	(art. 25 amended)	Signature, authentication, ratification and other forms of approval of the Acts of the Union
VII.	(art. 29 amended)	Presentation of proposals
VIII.	(art. 32 amended)	Arbitration
IX.		Accession to the Additional Protocol and to the other Acts of the Union
X.		Entry into force and duration of the Additional Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union

## Eighth Additional Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union

The plenipotentiaries of the governments of the member countries of the Universal Postal Union, met in Congress at Geneva, in view of article 30.2 of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna on 10 July 1964, have adopted, subject to ratification, the following amendments to that Constitution.

### Article I

(Article 1 bis amended)

#### Definitions

- 1 For the purposes of the Acts of the Universal Postal Union, the following terms shall have the meanings defined below:
  - 1.1 Postal service: all postal services whose scope is determined by the bodies of the Union. The main obligations of postal services are to satisfy certain social and economic objectives of member countries, by ensuring the collection, sorting, transmission and delivery of postal items.
  - 1.2 Member country: a country that fulfils the conditions of article 2 of the Constitution.
  - 1.3 Single postal territory (one and the same postal territory): the obligation upon the contracting parties to the UPU Acts to provide for the reciprocal exchange of letter-post items, including freedom of transit, and to treat postal items in transit from other countries like their own postal items, without discrimination.
  - 1.4 Freedom of transit: obligation for **an intermediate member country to ensure the transport of postal items passed on to it in transit for another member country, providing similar treatment to that given to domestic items.**
  - 1.5 Letter-post item: items described in the Convention.
  - 1.6 International postal service: postal operations or services regulated by the Acts; set of these operations or services.
  - 1.7 **Designated operator: any governmental or non-governmental entity officially designated by the member country to operate postal services and to fulfil the related obligations arising out of the Acts of the Union on its territory.**
  - 1.8 **Reservation: an exemption clause whereby a member country purports to exclude or to modify the legal effect of a clause of an Act, other than the Constitution and the General Regulations, in its application to that member country. Any reservation shall be compatible with the object and purpose of Union as defined in the preamble and article 1 of the Constitution. It must be duly justified and approved by the majority required for approval of the Act concerned, and inserted in the Final Protocol thereto.**

Article II  
(Article 4 amended)  
Exceptional relations

**Member countries whose designated operators** provide a service with territories not included in the Union are bound to act as intermediaries for other **member countries**. The provisions of the Convention and its Regulations shall be applicable to such exceptional relations.

Article III  
(Article 8 amended)  
Restricted Unions. Special Agreements

1 Member countries, or their **designated operators** if the legislation of those **member countries** so permits, may establish Restricted Unions and make Special Agreements concerning the international postal service, provided always that they do not introduce provisions less favourable to the public than those provided for by the Acts to which the member countries concerned are parties.

2 Restricted Unions may send observers to Congresses, conferences and meetings of the Union, to the Council of Administration and to the Postal Operations Council.

3 The Union may send observers to Congresses, conferences and meetings of Restricted Unions.

Article IV  
(Article 11 amended)  
Accession or admission to the Union. Procedure

1 Any member of the United Nations may accede to the Union.

2 Any sovereign country which is not a member of the United Nations may apply for admission as a member country of the Union.

3 Accession or application for admission to the Union must entail a formal declaration of accession to the Constitution and to the obligatory Acts of the Union. It shall be addressed by the government of the country concerned to the Director General of the International Bureau, who shall notify the accession or consult the member countries on the application for admission, as the case may be.

4 A country which is not a member of the United Nations shall be deemed to be admitted as a member country if its application is approved by at least two thirds of the member countries of the Union. Member countries which have not replied within a period of four months **counting from the date of the consultation** shall be considered as having abstained.

5 Accession or admission to membership shall be notified by the Director General of the International Bureau to the governments of member countries. It shall take effect from the date of such notification.

Article V  
(Article 22 amended)  
Acts of the Union

1 The Constitution shall be the basic Act of the Union. It shall contain the organic rules of the Union and shall not be subject to reservations.

2 The General Regulations shall embody those provisions which ensure the application of the Constitution and the working of the Union. They shall be binding on all member countries and shall not be subject to reservations.

3 The Universal Postal Convention, the Letter Post Regulations and the Parcel Post Regulations shall embody the rules applicable throughout the international postal service and the provisions concerning the letter-post and postal parcels services. These Acts shall be binding on all member countries. **Member countries shall ensure that their designated operators fulfil the obligations arising from the Convention and its Regulations.**

4 The Agreements of the Union, and their Regulations, shall regulate the services other than those of the letter post and postal parcels between those member countries which are parties to them. They shall be binding on those **member** countries only. **Signatory member countries shall ensure that their designated operators fulfil the obligations arising from the Agreements and their Regulations.**

5 The Regulations, which shall contain the rules of application necessary for the implementation of the Convention and of the Agreements, shall be drawn up by the Postal Operations Council, bearing in mind the decisions taken by Congress.

6 The Final Protocols annexed to the Acts of the Union referred to in paragraphs 3, 4 and 5 shall contain the reservations to those Acts.

#### Article VI

(Article 25 amended)

Signature, authentication, ratification and other forms of approval of the Acts of the Union

1 The Acts of the Union arising from the Congress shall be signed by the plenipotentiaries of the member countries.

2 The Regulations shall be authenticated by the Chairman and the Secretary General of the Postal Operations Council.

3 The Constitution shall be ratified as soon as possible by the signatory countries.

4 Approval of the Acts of the Union other than the Constitution shall be governed by the constitutional regulations of each signatory country.

5 When a **member** country does not ratify the Constitution or does not approve the other Acts which it has signed, the Constitution and other Acts shall be no less valid for the other **member** countries that have ratified or approved them.

#### Article VII

(Article 29 amended)

Presentation of proposals

1 **A** member country shall have the right to present, either to Congress or between Congresses, proposals concerning the Acts of the Union to which **it** is a party.

2 However, proposals concerning the Constitution and the General Regulations may be submitted only to Congress.

3 Moreover, proposals concerning the Regulations shall be submitted direct to the Postal Operations Council but must first be transmitted by the International Bureau to all member countries **and all designated operators.**

Article VIII  
(Article 32 amended)  
Arbitration

In the event of a dispute between two or more member countries concerning the interpretation of the Acts of the Union or the responsibility imposed on a **member country** by the application of those Acts, the question at issue shall be settled by arbitration.

Article IX  
Accession to the Additional Protocol and to the other Acts of the Union

- 1 Member countries which have not signed the present Protocol may accede to it at any time.
- 2 Member countries which are party to the Acts renewed by Congress but which have not signed them shall accede thereto as soon as possible.
- 3 Instruments of accession relating to the cases set forth in paragraphs 1 and 2 shall be sent to the Director General of the International Bureau, who shall notify the governments of the member countries of their deposit.

Article X  
Entry into force and duration of the Additional Protocol to the Constitution of the Universal Postal Union

This Additional Protocol shall come into force on **1 January 2010** and shall remain in force for an indefinite period.

In witness whereof the plenipotentiaries of the governments of the member countries have drawn up this Additional Protocol, which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Constitution itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at **Geneva, 12 August 2008**.

*See signatures on next page.*